

Table des matières

Preface 7

IÈRE PARTIE

L'EVANGILE ET LES CULTURES

1. Missions et anthropologie 11

 Messages bibliques et cadres culturels 12
 Contribution de l'anthropologie aux missions 13
 Postulats théologiques 15
 Mission de Dieu 15
 Autorité de l'Ecriture 16
 Message christocentrique 16
 Ministère du Saint-Esprit 17
 Royaume de Dieu 17
 L'Eglise 17
 Sacerdoce universel des croyants 17
 Postulats anthropologiques 18
 Vers l'intégration 20
 Variété et unité de l'humanité 21
 Modèle global d'humanité 22
 Tâche missionnaire 27

2. Evangile et culture 29

 Concept de culture 30
 Dimensions de la culture 30
 Manifestations de la culture 36
 Systèmes de symboles 38
 « Patterns » et systèmes 41
 Intégration culturelle 44
 Education culturelle 53
 « Ce que partage un groupe » 53
 Evangile et culture 56
 L'Evangile en regard de la culture 57
 L'Evangile dans la culture 58
 L'Evangile à la rencontre de la culture 59

II^E PARTIE

LES DIFFÉRENCES CULTURELLES ET LE MISSIONNAIRE

3. Les différences culturelles et le nouveau missionnaire 65

 Différences culturelles 65
 Choc culturel 68
 Causes du choc culturel 70
 Choc linguistique 71
 Changements dans nos petites habitudes 72
 Changements dans les relations 73
 Perte de compréhension 74
 Désorientation émotionnelle et évaluative 75
 Symptômes du choc culturel 76
 Montée du stress 76
 Troubles physiques 78
 Troubles psychiques et dépression 79
 Cycle du choc culturel 80
 Phase « touristique » 80
 Désenchantement 81
 Résolution 82
 Adaptation 83
 Inversion du choc culturel 85
 Apprendre à s'adapter à de nouvelles cultures 87
 Identifier ses anxiétés 88
 S'initier à la nouvelle culture 89
 Instaurer la confiance 90
 Gérer le stress 93
 Au-delà du choc culturel 97

4. De l'adaptation à l'incarnation 99

 Identification à une nouvelle culture 99
 Malentendus interculturels 100
 Ethnocentrisme 106
 Jugements hâtifs 108
 Vivre dans deux univers 115
 Rejet 115
 Compartimentage 117
 Intégration 118
 Niveaux d'identification 118

Styles de vie	119
Rôles	120
Attitudes et opinions	120

5. Les postulats culturels des missionnaires occidentaux 123

Etudier les visions du monde	124
Visions du monde, en Amérique et ailleurs	125
Monde réel et rationnel	125
Approche analytique	130
Vision mécaniste du monde	133
Individualisme	136
Egalité	142
Primauté du temps sur l'espace	146
L'accent mis sur la vue	150
Nos partis pris de missionnaires	153

III^E PARTIE

LES DIFFÉRENCES CULTURELLES ET LE MESSAGE

6. Les différences culturelles et le message 157

Symboles et communication	158
Différences culturelles dans les systèmes de symboles	165
Traduction	166
Forme et signification	166
Restitution des sens implicites	174
Communication interculturelle	177
Messages et « paramessages »	177
Modes d'expression normaux et parallèles	179
Emetteur et récepteur	181
Filtres et rétroactions	183
Statique et inconséquence	184
Communication dans les deux sens	184
Réinterprétation et réaction	185
Contexte	188
Communication et missionnaires	188

7. Une contextualisation critique 191

Cultures traditionnelles	191
Culture matérielle	191
Culture expressive	192
Culture rituelle	196
Cycles annuels	204
Fêtes, foires et pèlerinages	205
Attitude face à la tradition	205
Négation du passé : rejet de la contextualisation	206
Acceptation du passé : contextualisation non critique	207
Régler le cas du passé : contextualisation critique	208
Cas de contextualisation	213
Fondements théologiques	214

8. La quatrième autonomie 217

Les trois autonomies	217
L'« autothéologie », ou la quatrième autonomie	220
Choc théologique	221
Bible, théologie et culture	222
Types de théologies	231
Fonctions de la théologie	232
Théologie en contexte	234
Niveaux de contextualisation	235
Foi et religion	236
La religion et la vie dans sa totalité	236
Conversion et changement culturel	237
Pour changer, il faut une « raison »	238
Etapes dans la contextualisation	242
Enseigner les nouveaux croyants	243
Former des théologiens dans le pays	244
Théologie transculturelle	245
Caractéristiques d'une théologie transculturelle	246
Fonctions d'une théologie transculturelle	248
Christianisme et religions non chrétiennes	249
Christianisme et autres grandes religions	250

IV^E PARTIE – LES DIFFÉRENCES CULTURELLES ET LA COMMUNAUTÉ BICULTURELLE

9. Le pont biculturel	259
Instaurer des relations interculturelles	259
Communauté biculturelle	260
« Courtiers culturels »	261
« Générationnalisme » chez les missionnaires	262
« Générationnalisme » chez les dirigeants locaux	267
Construire des relations	268
Facteurs de stress dans la double culture	269
Création de la double culture	269
Recherche d'identité	272
Distanciation	275
Du côté des enfants	277
Transfert des pouvoirs	282
A l'heure de la retraite	289
Sur le pont biculturel et au-delà	289
10. Le rôle du missionnaire	291
Statut et rôle	291
Affaire de statut	292
Question de rôle	292
Statuts multiples	293
Ensembles et paires de rôles	295
Confusion de rôles interculturels	296
Définir les rôles des missionnaires	297
Missionnaire et non-chrétiens indigènes	298
Missionnaire et chrétiens indigènes	303
Entre missionnaires	312
Missionnaire et secrétaires de mission	314
Missionnaire et Eglise d'envoi	316
Missionnaire et problèmes de ménage	317
Missionnaires et enfants de missionnaires	318
Missionnaires célibataires	319
Rôles fonctionnels et rôles de localisation	321

11. La tâche inachevée	325
Premiers progrès de l'Evangile	325
Ere des missions protestantes	326
Scène de la mission contemporaine	329
Croissance démographique	329
Urbanisation	329
Crises culturelles	332
Nationalisme	334
Renouveau des religions non chrétiennes	335
Défi de l'avenir	336
Index	341
Bibliographie	355